

**ПРОСОДИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ В СТРУКТУРЕ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**
(на примере реализации директивов
во французском и русском языках)

Деркач А.К.

Россия, Тамбовский государственный университет им. Г.Р.Державина
ilanne@mail.ru

Особенности использования языка как средства коммуникации тесно связаны с ментальностью его носителей. Интерактанты следуют закреплённым моделям поведения, соотносящимся с национально-культурной спецификой. Это отражается на всех уровнях языковой системы, в том числе и на просодическом уровне.

Термин «просодия» определяется в современных лингвистических словарях как «система фонетических средств (высотных, силовых, временных), реализующихся в речи на всех уровнях речевых сегментов (слог, слово, словосочетание, синтагма, фраза, сверхфразовое единство, текст)» и как «общее название для фонетических супrasegmentных характеристик речи как на уровне восприятия (высота тона, громкость, длительность), так и на физическом уровне (частота основного тона, интенсивность, длительность) [1, с. 401].

Аспекты просодического поведения изучаются в структуре обучения иностранному языку как необходимый компонент исследований дискурса, так как коммуникативная функция просодии играет неоспоримую роль в полноценной коммуникации. В обучении иностранному языку необходимо учитывать дискурсивные особенности межкультурного взаимодействия. Просодический компонент является составной частью речевого акта и в значительной степени подвержен интерпретации слушающим. Просодическая модель, исполненная говорящим, всегда обнаруживает культурно-специфические и субъективные признаки. Однако наряду с индивидуальными, нерелевантными факторами просодия несёт в себе лингвистически значимые признаки. «Если бы мелодика была субъективной, то она была бы непонятна. А раз мы её понимаем, то есть, связываем с ней определённый смысл, значит, она имеет объективное лингвистическое значение» [2, с. 268].

В процессе речевой коммуникации передача информации включает в себя два основных аспекта: физический аспект, характеризующийся звуковыми колебаниями, и знаковый аспект, обеспечивающий передачу и восприятие информации интерактантами.

Таким образом, обучение просодическому компоненту устной коммуникации должно базироваться на владении национально-специфическими характеристиками иностранного языка и включать в себя следующие компоненты:

- 1) обучение правильной артикуляции, то есть, корректной работе органов речи, осуществляющих произносительную функцию;
- 2) обучение аудированию как акустическому компоненту, проявляющемуся в процессе слухового восприятия и понимания речевого акта.

Просодические характеристики представляют собой результат восприятия коммуникантом акустических параметров речевого сигнала, являясь при этом субъективными коррелятами объективных акустических параметров [3, с. 24].

На примере директивных речевых актов, являющихся одними из самых употребительных в повседневной коммуникации, можно наглядно продемонстрировать важность владения просодическим компонентом иностранного языка. Целевая направленность директивных актов заключается в побуждении адресанта к выполнению или прекращению действия.

Ситуации с использованием директивов характеризуются совокупностью внелингвистических признаков. Важную роль играют определенные отношения между коммуникантами, один из которых обладает юридическим или конвенциональным правом

осуществления директива. В реализации любого речевого акта задействованы все ярусы языковой системы: грамматический, лексический и фонетический. Директивы имеют строго определённую структуру языковых средств, одним из ведущих компонентов которой является просодический. Как отмечалось выше, языковая интеракция характеризуется спецификой культуры отношений между говорящими. Просодии это свойственно в наибольшей степени, ведь перенос манеры общения с родного языка на иностранный может вызвать неверное восприятие сказанного и нарушения процесса коммуникации.

Для анализа были использованы три просодические модели, выражающие различные виды директивных речевых актов: указание, требование и приказ. С помощью исследования тональных, динамических и временных характеристик речевых актов выявлены особенности просодической реализации директивов во французском и русском языках (таблица 1).

Таблица 1

Особенности просодической реализации директивов во французском и русском языках

Вид директива	Национально-специфические особенности		Универсальные черты
	Французский язык	Русский язык	
Указание	Высокая скорость фонации	Концентрация доминирующих временных признаков в завершении речевого акта	Понижение тона в завершении высказывания, общая средняя громкость фонации, более быстрый темп начала высказывания по отношению к его концу
Требование	Понижение уровня тона в начале фонации в сочетании с высокими показателями длительности слогов в завершении фразы	Плавно нисходящий характер мелодического развития в центральной части высказывания	Плавно восходящий вектор мелодического развития в начале фонации
Приказ	Повышенный уровень тона в начале фонации и равномерное распределение долготы слогов на протяжении всего высказывания	Резкий перепад тона в центральной части высказывания, низкий тональный уровень завершения фонации	Понижение уровня динамики в локутивном завершении высказываний

Просодия тесно связана с эмоциональной составляющей речевого акта и при неверной интерпретации может исказить восприятие высказывания. Например, директив-приказ в русском языке воспринимается как более категоричный, чем во французском языке, из-за резкого перепада тона в середине и в завершении фонации и может интерпретироваться носителями французского языка как содержащий смысловой оттенок угрозы. Директив-указание во французском языке звучит более требовательно, чем в

русском, благодаря высокой скорости фонации, в результате указание, произнесенное с просодическими характеристиками русской фонации, будет воспринято носителем французского языка скорее как просьба.

Просодия речевого акта, не соответствующая представлениям интерактантов о его прогнозируемых характеристиках, ведёт к коммуникативным сбоям. «Лишь знание речевого сигнала и вероятной реакции на него со стороны слушающего дают основание говорящему прогнозировать эффект его речевого воздействия и строить речевые ходы с таким расчётом, чтобы взаимопонимание состоялось [4, с. 28].

Обучение владению просодическими нормами иностранного языка необходимо, так как просодический компонент наряду с другими ярусами языка обеспечивает успешный процесс межнационального речевого взаимодействия.

Литература

1. ЛЭС 1990 – Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцева М., 1990.
2. Зиндер Л.Р. Общая фонетика. М., 1979.
3. Якубинский Л.П. Избранные работы. Язык и его функционирование. М.: Наука, 1986.
4. Григорьев Е.И. Основы фонопрагматики немецкого языка. Днепропетровск, 1997.